



Melina Nestore

TELEFONO +39 3282630851
EMAIL melinanestore@gmail.com
INDIRIZZO Via Castellana 24 (53023)
 Castiglione d'Orcia, Siena

INTERPRETE, TRADUTTRICE, INSEGNANTE DI LINGUE

PRESENTAZIONE

Nata a Buenos Aires da famiglia italiana, ho vissuto per dieci anni in Argentina prima di trasferirmi definitivamente in Italia. Oltre ad aver studiato inglese, francese e tedesco per molti anni, ho vissuto per lunghi periodi in Inghilterra, Belgio e Germania. Appassionata dalla linguistica e le culture straniere, il mio lavoro è aiutare gli altri a capire, farsi capire e quindi comunicare. Offro servizi di interpretazione simultanea, consecutiva, trattativa e chuchotage. Mi occupo anche di traduzione, localizzazione e formazione linguistica professionale. Dal 2014 contribuisco alla gestione di Creating Connections (corsi di lingue e servizi linguistici), dove coltivo l'altra mia grande passione, l'insegnamento delle lingue ai bambini.

ESPERIENZA LAVORATIVA

Creating Connections

Traduzioni, interpretariato, corsi di lingue

Alcuni incarichi come interprete per:

Settori di lavoro: enogastronomia, diritto penale, economia e finanza, medicina.

Alcuni incarichi come traduttrice per:

Settori di lavoro: turismo, enogastronomia, cinema, moda, medicina, giornalismo, diritto.

Attività di volontariato:

Insegnante e responsabile didattico per i corsi di inglese e spagnolo, consulente linguistica, interprete e traduttrice freelance, consulente su viaggi studio e tirocini formativi all'estero.

- 2016, Gianfranco Soldera, Montalcino
- 2015, John Fahy & Co. Solicitors, Londonderry
- 2014, Agorai Alliance srl., Venezia
- 2014, EPAM, Zurigo
- 2015, Festival del Cinema Latinoamericano (Trieste)
- 2013-2016, Studio Web (Montepulciano)
- 2013, ATU Daemisch-Falgueras (Regensburg)
- 2016, LGDA Alliance Europe (interprete e traduttrice EN<>ITA)
- 2015, Associazione nuovo giorno Onlus (insegnante ESOL)

FORMAZIONE

SSLMIT, Università degli Studi di Trieste

- Master Europeo in Interpretazione di Conferenza EMCI Consortium con breve periodo di "cabina muta" presso le istituzioni europee (2015);

- Laurea specialistica in Interpretazione di Conferenza, combinazione ABC, inglese, spagnolo (2015);

- Laurea Triennale in Comunicazione Interlinguistica applicata, lingue inglese, tedesco, russo, spagnolo (2013)

CORSI

- Corso di illustrazione e animazione (GOBELINS, L'école de l'image, Parigi, 2016);

- Corso professionale per Sommelier 1° Livello (AIS Siena, 2016);

- CELTA, Certificate to Teaching English to Speakers of Other Languages (IH LONDON, 2014).

LINGUE

- Italiano (madrelingua)
- Spagnolo (madrelingua)
- Inglese (C2)
- Francese (C1)
- Tedesco (B2)
- Russo (A2)

COMBINAZIONI LINGUISTICHE

- IT <> EN
- IT <> ES
- EN <> ES

REFERENZE

Ambito accademico
 - Prof. John Dodds
 jdodds@units.it

COMPETENZE TECNICHE

- Pacchetto Office
- Déjà-vu
- Trados
- Cafetran
- Wordfast
- MemoQ
- TV paint

INTERESSI

- Linguistica
- Letteratura
- Educazione
- Enogastronomia
- Illustrazione e design

Interpretariato e traduzioni
 - Gianfranco Soldera
 gianfranco.soldera@casebasse.it